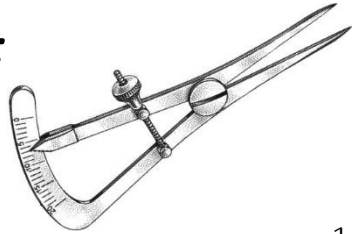


# LASERSECURE



oculoplastik.com



(en)	Lasersecure® Caliper .....	1
(fr)	Compas à calibrer Lasersecure® .....	4
(de)	Lasersecure® zirkel .....	7
(es)	Calibrador Lasersecure® .....	11
(it)	Calibro Lasersecure® .....	14
(nl)	Lasersecure® Passer .....	17
(pt)	Calibrador Lasersecure® .....	21

## (en) LASERSECURE® CALIPER

### INSTRUCTIONS FOR USE

**READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT.**



CAUTION, consult accompanying documents.



This Product is sold Non Sterile.



oculoplastik.com

Get our instructions for use at oculoplastik.com.

**USE ONLY WITH PURE LASERS OR PURE IPL SYSTEMS. DO NOT USE WITH SYSTEMS THAT ARE INTEGRATED WITH ELECTRIC CURRENT.**

After every case application and before sterilization, always verify visually and manually the condition of both surfaces and edges of the device.

## WARNING

- Do not use with ANY SYSTEMS that are integrated with RF (radio-frequency). Due to the electrical current from the RF, metal will conduct and retain heat causing burns to the surface of the skin.
- Do not use any device that is scratched or damaged. Any scratch on the non-reflective surface of the device renders it reflective and dangerous and may cause burns to the surface of the skin of the O.R. personnel.
- Do not use any device that has been dropped accidentally without thorough examination of its condition.
- Avoid direct light beam impact onto the metal pieces. Direct light beam impact will heat the metal and might reflect on the surroundings, including personnel.
- Lasers and other light sources should always be aimed away from the ocular globe and away from the metal device.

Our LaserSecure<sup>®</sup> shields and instruments are made of high quality stainless steel with a non-reflective finish. Even though these devices are low maintenance, they must be handled with extreme care in order to maintain their quality and safety performances. To ensure protection of the patient and the O.R. personnel a yearly refurbishing is suggested, although the condition of the shield or instrument will give a better indication.

## DECONTAMINATION

- Immerse the instruments in a decontaminating solution and follow the manufacturer's instruction.
- Avoid the use of chlorine that may corrode the stainless steel instruments.

## CLEANING PROCEDURE FOR THE DEVICES

Devices must be cleaned before sterilization. Use procedures that have been previously established and validated for your institution or use the following recommendations.

1. Mild soap solution and soft bristled toothbrush
2. Ultrasonic procedure for at least 5 minutes
3. Using a washing machine
4. Dry instruments quickly and completely
5. Rinse extensively with distilled or demineralized water after cleaning.

## STERILIZATION RECOMMENDATIONS

- Stainless steel instruments can be sterilized repeatedly by steam autoclave.
- Do not sterilize stainless steel devices in bleach, as bleach will corrode them.
- Treat the instruments made from different metals separately.
- Do not mix instruments in good condition with instruments that are corroded or damaged.
- Lubricate all instruments that have any "metal to metal" action.

### STEAM AUTOCLAVE

Steam sterilize following a validated cycle according to your institution's standards OR the following recommended parameters.

Local or national specifications should be followed where steam sterilization requirements are stricter or more conservative than those listed in the following recommended parameters.

<i>Cycle Type</i>	<i>Temperature</i>	<i>Exposure Time</i>	<i>Dry Time</i>
UK Prevacuum	134°C (273°F)	3 minutes	30 minutes
Prevacuum	132°C (270°F)	4 minutes	30 minutes

- If you cannot remove stains from your shields or instruments we may be able to restore the surface qualities by refurbishing the instruments for a minimal cost.
- Please note that in severe cases of pitting or corrosion, refurbishing may not be possible.
- We will evaluate your shields or instruments at no cost and inform you of our suggestions and/or cost evaluation.
- Please do not return any shields or instruments without a return authorization number (Shipping and handling is the responsibility of the sender).

Call or fax for an RA number and for further details.

## fr COMPAS À CALIBRER LASERSECURE®

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER CE PRODUIT.



ATTENTION, consulter les documents joints.



Ce produit est vendu non stérilisé.



oculoplastik.com

Obtenez nos instructions d'utilisation en visitant [oculoplastik.com](http://oculoplastik.com).

UTILISER UNIQUEMENT AVEC LES SYSTÈMES DE LASER PUR OU LUMIÈRE PULSÉE INTENSE PURE. NE PAS UTILISER AVEC LES SYSTÈMES INTÉGRÉS AVEC UN COURANT ÉLECTRIQUE.

Après chaque utilisation et avant de procéder à la stérilisation, vérifier à l'œil nu et au toucher l'état des deux surfaces et des extrémités du protecteur.

### AVERTISSEMENT

- À n'utiliser avec AUCUN SYSTÈME intégré avec des radiofréquences (RF). À cause du courant électrique provenant des RF, le métal conduit et retient la chaleur, ce qui occasionne des brûlures cutanées.
- N'utilisez pas un dispositif égratigné ou endommagé. Toute égratignure de la surface antireflet du dispositif la rendrait réfléchissante et dangereuse, ce qui risque de provoquer des brûlures cutanées chez le personnel de la salle d'opération.
- N'utilisez pas un dispositif qui est accidentellement tombé sans procéder préalablement à une inspection minutieuse de son état.
- Éviter de pointer le faisceau lumineux directement sur les pièces métalliques. Tout impact du faisceau lumineux chauffera le métal et pourrait réfléchir aux alentours, incluant sur le personnel.
- Il ne faut jamais pointer les lasers et les autres sources lumineuses vers le globe oculaire et le dispositif en métal.

Nos protecteurs et instruments LaserSecure® sont faits d'acier inoxydable de grande qualité avec un fini non réfléchissant. Quoique ces dispositifs requièrent peu d'entretien, ils doivent être manipulés avec grande précaution afin de préserver leur qualité, leur sûreté et leur efficacité. Afin d'assurer la protection du patient et du personnel de la salle d'opération, un reconditionnement annuel est suggéré, quoique l'état du protecteur ou de l'instrument donne une meilleure indication.

## DÉCONTAMINATION

- Immerger les instruments dans une solution de décontamination et suivre les instructions du fabricant.
- Éviter l'utilisation de chlore, qui pourrait corroder l'acier inoxydable.

## PROCÉDURE DE NETTOYAGE DES DISPOSITIFS

Les dispositifs doivent être nettoyés avant la stérilisation. Utilisez des méthodes établies et validées pour votre institution ou utilisez les recommandations suivantes.

1. Solution savonneuse avec brosse à dent à poils souples
2. Lavage ultrasonique pour au moins 5 minutes
3. Utiliser une machine à laver
4. Sécher les instruments rapidement et complètement
5. Rincer abondamment avec de l'eau distillée ou déminéralisée après le nettoyage.

## MÉTHODES DE STÉRILISATION RECOMMANDÉES

- Les instruments en acier inoxydable peuvent être stérilisés à répétition à l'autoclave à la vapeur.
- Ne pas stériliser les dispositifs en acier inoxydable dans l'eau de javel, car celle-ci va les corroder.
- Traiter de façon séparée les instruments fabriqués à partir d'aciers différents.
- Ne pas mélanger les instruments en bonne condition avec les instruments corrodés ou endommagés.
- Lubrifier tous les instruments ayant un contact métal à métal.

### AUTOCLAVE À LA VAPEUR

Stériliser à la vapeur selon un cycle validé conformément aux pratiques de votre institution OU selon les paramètres recommandés ci-dessous.

Les spécifications locales ou nationales devraient être suivies là où les exigences de stérilisation à la vapeur sont plus strictes ou plus conservatrices que les paramètres recommandés ci-dessous.

<i>Type de cycle</i>	<i>Température</i>	<i>Durée d'exposition</i>	<i>Temps de séchage</i>
Vide préalable UK	134°C	3 minutes	30 minutes
Vide préalable	132°C	4 minutes	30 minutes

- Si vous ne pouvez pas enlever les taches de vos protecteurs et instruments, nous pourrions être en mesure de rétablir les qualités de la surface en remettant à neuf les instruments pour un coût minimal.
- Veuillez noter que dans les cas de piqûres ou de corrosion sévères, la remise à neuf pourrait être impossible.
- Nous évaluerons vos protecteurs ou instruments sans frais et nous vous ferons part de nos suggestions et/ou d'une évaluation des coûts.
- Veuillez ne pas retourner tout protecteur ou instrument sans numéro d'autorisation de retour (le transport et la manutention est sous la responsabilité de l'expéditeur).

Appelez ou télécopiez pour obtenir un numéro d'autorisation de retour et pour d'autres détails.

 LASERSECURE® ZIRKEL

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**GEBRAUCHSANWEISUNG VOR VERWENDUNG DIESES PRODUKTS VOLLSTÄNDIG LESEN.**



VORSICHT. Bitte beiliegende Dokumente beachten.



Dieses Produkt ist bei Verkauf unsteril.



Unsere Gebrauchsanweisungen finden Sie unter [oculoplastik.com](http://oculoplastik.com).

[oculoplastik.com](http://oculoplastik.com)

**NUR MIT EINEM REINEN LASER ODER EINEM REINEN IPL-SYSTEM EINSETZEN. NICHT MIT SYSTEMEN EINSETZEN, IN DIE ELEKTRISCHER STROM INTEGRIERT IST.**

Nach jedem Einsatz und vor der Sterilisation muss der Zustand der Vorder- und Rückseite und der Kanten des Geräts durch eine Sicht- und Tastprobe überprüft werden.

### **ACHTUNG**

- **AUF KEINEN FALL** mit Systemen einsetzen, in die Hochfrequenzen integriert sind. Durch den von der Hochfrequenz erzeugten elektrischen Strom leitet und speichert das Metall Hitze, was zu Verbrennung der Hautoberfläche führen kann.
- Zerkratzte oder anderweitig beschädigte Augenschalen dürfen nicht benutzt werden. Ein Kratzer auf der nicht reflektierenden Oberfläche des Geräts macht es reflektierend, was gefährlich sein kann, da es Hautverbrennungen des OP-Personals verursachen kann.
- Versehentlich heruntergefallene Geräte müssen vor Gebrauch gründlich untersucht werden.
- Direkte Bestrahlung der Metallteile vermeiden. Direkte Bestrahlung erhitzt das Metall. Der Lichtstahl wird unter Umständen reflektiert und kann auch das Personal treffen.



- Laserstrahl und andere Lichtquellen müssen immer vom Augapfel und von Geräten aus Metall abgewendet werden.

Unsere LaserSecure®-Schutzschilde und Instrumente sind aus hochwertigem Edelstahl, mit einer nicht reflektierenden Oberfläche gefertigt. Sie bedürfen geringer Pflege, müssen jedoch sehr vorsichtig gehandhabt werden, damit Qualität und sicherer Einsatz nicht beeinträchtigt werden. Um Patient und Operationssaalspersonal zu schützen, wird eine jährliche Überholung empfohlen, aber ausschlaggebend sind Zustand des Augenschutzes oder des Instruments.

### **DEKONTAMINATION**

- Die Instrumente in eine dekontaminierende Lösung legen und den Angaben des Herstellers folgen.
- Den Einsatz von Chlor vermeiden, da Chlor Geräte aus Edelstahl angreift.

### **REINIGUNGSVERFAHREN**

Geräte müssen vor der Sterilisation gereinigt werden. Setzen Sie hierfür ein in Ihrem Institut bereits erprobtes und validiertes Verfahren ein oder verfahren Sie gemäß der folgenden Empfehlungen.

1. Milde Seifenlösung und weichborstige Zahnbürste
2. Ultraschallverfahren für mindestens 5 Minuten
3. Waschmaschine
4. Instrumente schnell und vollständig trocknen
5. Nach dem Reinigen ausgiebig mit destilliertem oder entsalztem Wasser spülen.

### **EMPFEHLUNGEN ZUR STERILISATION**

- Edelstahlinstrumente können wiederholt im Dampfautoklav sterilisiert werden.

- Edelstahlgeräte nicht in Chlorwasser sterilisieren, da dies eine Korrodierung zur Folge hätte.
- Behandeln Sie Instrumente aus verschiedenen Metallen getrennt.
- Gut erhaltene Instrumente nicht mit korrodierten oder beschädigten Instrumenten mischen.
- Alle Instrumente schmieren, bei denen Metall auf Metall reibt.

### AUTOKLAVIEREN MIT DAMPF

Sterilisieren Sie mit Dampf entsprechend einem von Ihrem Institut erarbeiteten und validierten Zyklus ODER entsprechend den folgenden empfohlenen Parametern.

Falls örtliche oder staatliche Vorgaben strenger sind als die hier empfohlenen Parameter, muss diesen örtlichen oder staatlichen Vorgaben gefolgt werden.

<i>Zyklustyp</i>	<i>Temperatur</i>	<i>Sterilisationsdauer</i>	<i>Trocknungsdauer</i>
UK Vorvakuum	134°C	3 Minuten	30 Minuten
Vorvakuum	132°C	4 Minuten	30 Minuten

- Wenn die Flecken von Ihren Schutzschilden oder Instrumenten nicht zu entfernen sind, können wir deren Oberfläche gegen einen minimalen Kostenaufwand wieder restaurieren.
- Beachten Sie bitte, dass in schweren Fällen von Lochfraß oder Korrosion eine Überholung eventuell nicht möglich ist.
- Wir begutachten Ihre Schutzschilder und Instrumente kostenlos und informieren Sie über Arbeitsgang und Kostenvorschlag.
- Bitte keine Schutzschilde oder Instrumente ohne Genehmigungsnummer zurücksenden (Versand und Verpackung gehen zu Kosten des Senders).

Ihre Genehmigungsnummer und andere Informationen bitte per Telefon oder Fax anfragen.

## INSTRUCCIONES DE USO

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.**



ATENCIÓN. Consultar documentos anexos.



Este producto se vende sin esterilizar.



oculoplastik.com

Obtenga nuestras instrucciones de uso en [oculoplastik.com](http://oculoplastik.com).

**DEBEN USARSE SÓLO CON APARATOS EXCLUSIVAMENTE LÁSER O SISTEMAS EXCLUSIVAMENTE LPI. NO DEBEN USARSE CON SISTEMAS INTEGRADOS A LA CORRIENTE ELÉCTRICA.**

Después de cada uso y antes de la esterilización, verifique siempre visual y manualmente el estado de ambas superficies y de los bordes del dispositivo.

### ADVERTENCIAS

- No se use con NINGÚN SISTEMA integrado a una radiofrecuencia (RF). Debido a la corriente eléctrica producida por la RF, el metal será conductor y almacenará calor, provocando quemaduras en la superficie de la piel.
- No utilizar ningún dispositivo raspado o dañado. Cualquier raspadura en la superficie antirreflejante del dispositivo hace que éste se vuelva reflejante y peligroso, y puede causar quemaduras de la epidermis al personal de la sala de operaciones.
- No utilizar ningún dispositivo que se haya caído accidentalmente sin haber efectuado un análisis exhaustivo de su estado.

- Evite el impacto directo del rayo de luz sobre las piezas metálicas. El impacto directo del rayo de luz calentará el metal y podría reflejarse sobre el entorno, incluyendo el personal.
- Los láseres y otras fuentes de luz deberían mantenerse siempre alejados del globo ocular y del dispositivo metálico.

Los protectores y los instrumentos LaserSecure® están hechos de acero inoxidable de alta calidad, con un acabado antirreflejante. Aunque estos dispositivos necesitan poca manutención, deben manejarse con extremo cuidado a fin de preservar su calidad y su seguridad. Para garantizar la protección del paciente y del personal de la sala de operaciones se sugiere un reacondicionamiento anual, aunque el estado del protector o del instrumento constituye una mejor indicación.

### **DESCONTAMINACIÓN**

- Sumerja los instrumentos en una solución descontaminante y siga las instrucciones del fabricante.
- Evite el uso de cloro o lejía que podrían corroer los instrumentos de acero inoxidable.

### **PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA DE LOS DISPOSITIVOS**

Los dispositivos deben ser limpiados antes de ser esterilizados. Utilice procedimientos que hayan sido previamente establecidos y validados para su institución o utilice las siguientes recomendaciones.

1. Solución jabonosa suave y cepillo de dientes de cerdas suaves
2. Procedimiento ultrasónico durante por lo menos 5 minutos
3. Utilizando una máquina lavadora
4. Seque los instrumentos rápida y completamente
5. Después de limpiar enjuague con abundante agua destilada o desmineralizada.

## MÉTODOS DE ESTERILIZACIÓN RECOMENDADOS

- Los instrumentos de acero inoxidable pueden esterilizarse repetidamente en autoclave de vapor.
- No esterilice los dispositivos de acero inoxidable con cloro o lejía porque podrían corroerse.
- Los instrumentos hechos de diferentes materiales deben tratarse por separado.
- No mezcle instrumentos en buenas condiciones con instrumentos corroídos o dañados.
- Lubrique todos los instrumentos que tengan contacto “metal con metal”.

### AUTOCLAVE A VAPOR

Esterilice con vapor utilizando un ciclo validado según las normas de su institución O los siguientes parámetros recomendados.

Cuando los requisitos de esterilización con vapor sean más estrictos o más conservadores que los mencionados en los siguientes parámetros recomendados deberían seguirse las especificaciones locales o nacionales.

<i>Tipo de ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tiempo de exposición</i>	<i>Tiempo de secado</i>
Prevacío Reino Unido	134°C	3 minutos	30 minutos
Prevacío	132°C	4 minutos	30 minutos

- Si no puede eliminar las manchas de sus protectores o instrumentos, nosotros podríamos restaurar las cualidades de la superficie reacondicionando los instrumentos a un costo mínimo.
- Sírvase notar que en casos graves de corrosión el reacondicionamiento podría no ser posible.

- Valuteremo i suoi protettori o strumenti senza alcun costo e le comunicheremo le nostre suggerenze e/o valutazione del costo.
- Per favore, non restituisca nessun protettore o strumento senza un numero di autorizzazione di restituzione (i costi di gestione e spedizione sono responsabilità del mittente).

Chiamate o richiedete per fax un numero di autorizzazione di restituzione e maggiori informazioni.

 CALIBRO LASERSECURE®

### ISTRUZIONI PER L'USO

**LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE QUESTO PRODOTTO.**



ATTENZIONE, vedere documenti allegati.



Questo prodotto è venduto Non Sterile.



oculoplastik.com

Le istruzioni per l'uso si trovano sul sito oculoplastik.com.

**DA USARSI SOLO CON SISTEMI A LASER PURO O A LUCE PULSATA (IPL) PURA CHE SONO INTEGRATI CON LA CORRENTE ELETTRICA.**

In seguito ad ogni utilizzo e prima della sterilizzazione, verificare sempre a livello visivo e manuale le condizioni delle superfici e delle estremità del dispositivo.

## AVVERTIMENTI

- Non usare ALCUN SISTEMA integrato con RF (radio frequenza). A causa della corrente elettrica proveniente dalla RF, il metallo conduce e ritiene il calore causando ustioni sulla superficie della pelle.
- Non utilizzare alcun dispositivo graffiato o danneggiato. Qualsiasi graffio sulla superficie non riflettente del dispositivo lo rende riflettente e pericoloso e può causare ustioni sulla superficie della pelle del personale della sala operatoria.
- Non utilizzare alcun dispositivo caduto accidentalmente senza aver effettuato un esame completo delle sue condizioni.
- Evitare l'impatto diretto del fascio di luce sui pezzi in metallo. L'impatto diretto del fascio di luce surriscalda il metallo e può riflettersi sulle cose circostanti, incluso il personale.
- Evitare sempre di dirigere i laser e le altre fonti di luce sul globo oculare e sul dispositivo in metallo.

I protettori e gli strumenti LaserSecure® sono fatti d'acciaio inossidabile di qualità elevata con una finitura nonriflettente. Sebbene questi dispositivi necessitino di poca manutenzione, devono essere mantenuti con estrema cura per mantenere la loro qualità e le loro prestazioni di sicurezza. Per una maggiore protezione del paziente e del personale della sala operatoria, si consiglia di effettuare un ricondizionamento annuale, sebbene la condizione del protettore oculare o degli strumenti può dare una migliore indicazione.

## DECONTAMINAZIONE

- Immergere gli strumenti in una soluzione decontaminante e seguire le istruzioni del fabbricante.
- Evitare l'utilizzo di cloro che può corrodere gli strumenti di acciaio inossidabile.

## PULITURA DEI DISPOSITIVI

Lavare i dispositivi prima della sterilizzazione. Usare procedure che sono state stabilite precedentemente e convalidate per la propria struttura o utilizzare le seguenti raccomandazioni.

1. Soluzione di sapone delicato e uno spazzolino morbido
2. Procedura a ultrasuoni per almeno 5 minuti
3. Usando una lavatrice
4. Asciugare gli strumenti velocemente e completamente
5. Sciacquare molto bene con acqua distillata o demineralizzata dopo la pulizia.

## METODI DI STERILIZZAZIONE RACCOMANDATI

- Gli strumenti di acciaio inossidabile possono essere sterilizzati ripetutamente con autoclave a vapore.
- Non sterilizzare i dispositivi in acciaio inossidabile con candeggina, poiché questa è corrosiva.
- Trattare gli strumenti fatti di metalli diversi separatamente.
- Non mescolare gli strumenti in buone condizioni con strumenti che sono corrosi o danneggiati.
- Lubrificare tutti gli strumenti che hanno un contatto “metallo su metallo”.

## AUTOCLAVE A VAPORE

Sterilizzare a vapore dopo un ciclo validato secondo gli standard della struttura o seguire i seguenti parametri consigliati.

Le specifiche locali o nazionali dovrebbero essere seguite dove i requisiti di sterilizzazione a vapore sono più restrittivi o più tradizionali di quelle elencate nei seguenti parametri.

<i>Tipo di ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tempo di esposizione</i>	<i>Tempo di asciugatura</i>
RU prevuoto	134°C	3 minuti	30 minuti



<i>Tipo di ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tempo di esposizione</i>	<i>Tempo di asciugatura</i>
Prevuoto	132°C	4 minuti	30 minuti

- Nel caso in cui non si riuscisse a rimuovere le macchie dagli strumenti o dalle coperture protettive, la qualità della superficie può essere ripristinata con il ricondizionamento degli strumenti ad un costo minimo.
- Notare che in casi di estrema erosione o corrosione il ricondizionamento potrebbe non essere possibile.
- I danni agli strumenti o alle coperture protettive vengono valutati gratuitamente dopodiché viene dato un consiglio e/o un preventivo.
- Non restituire gli strumenti o le coperture protettive senza ottenere un numero di autorizzazione (RA) (Trasporto e consegna a carico del mittente).

Chiamare o inviare un fax per ottenere il numero RA o ulteriori dettagli.

 **LASERSECURE® PASSER**

## GEBRUIKSAANWIJZING

**LEES DE GEHELE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT U DIT PRODUCT GAAT GEBRUIKEN.**



PAS OP, raadpleeg de bijgevoegde documenten.



Dit product wordt niet-steriel verkocht.



oculoplastik.com

U vindt onze gebruiksaanwijzing op [oculoplastik.com](http://oculoplastik.com).

**ALLEEN VOOR GEBRUIK MET ZUIVERE LASER- OF ZUIVERE IPL-SYSTEMEN. NIET GEBRUIKEN MET SYSTEMEN DIE MET ELEKTRISCHE STROOM ZIJN GEÏNTEGREERD.**

Na elk gebruik en vóór sterilisatie, verifieert u altijd visueel en handmatig de toestand van zowel het oppervlak en de rand van het hulpmiddel.

### **WAARSCHUWING**

- NOOIT gebruiken met systemen die met RF (radiofrequentie) zijn geïntegreerd. Wegens de elektrische stroom vanaf de RF zal het metaal de warmte geleiden en vasthouden waardoor er brandwonden ontstaan aan het oppervlak van de huid.
- Gebruik nooit een hulpmiddel dat bekrast of beschadigd is. Elk krasje op het niet-weerkaatsende oppervlak van het apparaat maakt het weerkaatsend en gevaarlijk waardoor brandwonden kunnen ontstaan aan het oppervlak van de huid van het OK-personeel.
- Gebruik nooit een hulpmiddel dat iemand heeft laten vallen zonder het eerst grondig te inspecteren.
- Voorkom dat er directe lichtstralen op de metalen onderdelen vallen. De impact van directe lichtstralen verhit het metaal kan naar de omgeving weerkaatsen worden, inclusief het personeel.
- Lasers en andere lichtbronnen moeten altijd van de oogbol áf worden gericht en niet op het metalen apparaat.

Onze afdekkingen en hulpmiddelen van het merk LaserSecure® zijn gemaakt van roestvrij staal van hoge kwaliteit met een niet reflecterende afwerking. Ook al zijn deze hulpmiddelen praktisch onder-

houdsvrij, toch moeten ze met uiterste voorzichtigheid worden behandeld om hun kwaliteit en veiligheid te behouden. Ter bescherming van de patiënt en het personeel van de operatiekamer, is jaarlijks onderhoud vereist, hoewel de conditie van de afdekking of het hulpmiddel een betere aanwijzing zal zijn.

### **ONTSMETTING**

- Dompel de instrumenten onder in een ontsmettende oplossing en volg de meegeleverde gebruiksaanwijzing.
- Vermijd het gebruik van chloor, want dit kan de roestvrijstalen instrumenten corroderen.

### **REINIGINGSPROCEDURE VOOR DE HULPMIDDELEN**

De instrumenten moeten voor de sterilisatie worden schoongemaakt. Gebruik procedures die reeds voor uw instelling zijn bevestigd en gevalideerd of gebruik de volgende aanbevelingen.

1. een milde zeepoplossing en een zachte tandenborstel
2. echoscopische procedure gedurende minstens 5 minuten
3. Gebruik van een wasmachine
4. Droog de instrumenten snel en volledig
5. Spoel ze na reiniging uitgebreid met gedistilleerd of gedemineeraliseerd water.

### **AANBEVELINGEN VOOR STERILISATIE**

- Roestvrijstalen instrumenten kunnen met stoomautoclaving herhaaldelijk worden gesteriliseerd.
- Roestvrijstalen hulpmiddelen mogen niet met chloor worden gesteriliseerd, aangezien dat corrosie veroorzaakt
- Behandel instrumenten die van verschillende metalen zijn gemaakt apart.

- Gebruik geen instrumenten die zich in goede staat bevinden door elkaar met instrumenten die gecorrodeerd of beschadigd zijn.
- Smeer alle instrumenten waarbij “metaal op metaal” optreedt.

### STOOMAUTOCLAVEREN

Gebruik stoomsterilisatie volgens een gevalideerde cyclus overeenkomstig de normen van uw instelling OF gebruik de volgende aanbevolen parameters.

Plaatselijke of nationale specificaties moeten worden opgevolgd wanneer de vereisten voor stoomsterilisatie strenger of meer conservatief zijn dan vermeld in de volgende aanbevolen parameters.

<i>Cyclustype</i>	<i>Temperatuur</i>	<i>Blootstellingsduur</i>	<i>Droogtijd</i>
GB pre-vacuüm	134°C	3 minuten	30 minuten
Pre-vacuüm	132°C	4 minuten	30 minuten

- Kunt u vlekken niet uit uw afdekkingen of hulpmiddelen verwijderen, dan kunnen wij de oppervlakte-eigenschappen eventueel herstellen door de instrumenten tegen minimale kosten te reviseren.
- Bedenk dat reviseren waarschijnlijk niet mogelijk is in ernstige gevallen van kuiltjes of corrosie
- Wij zullen uw afdekkingen of hulpmiddelen gratis beoordelen en u onze suggesties en/of kostenraming meedelen.
- Stuur geen afdekkingen of hulpmiddelen zonder retour-autorisatienummer terug (verzendkosten zijn voor rekening van de afzender).

Bel of fax ons voor een RA-nummer en meer informatie.

## INSTRUÇÕES DE USO

**LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR ESTE PRODUTO.**



ATENÇÃO, consultar documentos em anexo.



Este produto é vendido não esterilizado.



oculoplastik.com

Obtenha nossas instruções para uso em nosso site [oculoplastik.com](http://oculoplastik.com).

**USE SOMENTE COM LEISER PURO OU SISTEMAS IPL PUROS. NÃO USE COM SISTEMAS INTEGRADOS NA CORRENTE ELÉTRICA.**

Depois de cada uso e antes da esterilização, verifique sempre, visualmente e manualmente, o estado da superfície e das extremidades do instrumento.

### ADVERTÊNCIAS

- Não use com **QUAISQUER SISTEMAS** integrados na RF (radiofrequência). A corrente elétrica proveniente da RF será conduzida ao metal e manterá o calor, causando queimaduras na superfície da pele.
- Não utilize nenhum instrumento que esteja arranhado ou danificado. Qualquer arranhão na superfície não refletiva do instrumento torna-o refletivo e perigoso, podendo causar queimaduras à superfície da pele do pessoal da sala de operação.
- Não utilize nenhum instrumento que tenha caído acidentalmente sem o seu estado ter sido examinado por completo.

- Evite o impacto direto do feixe de luz sobre as peças de metal. O impacto direto do feixe de luz aquece o metal e poderá refletir sobre o ambiente, incluindo o pessoal.
- Os raios laser e outras fontes de luz devem sempre ser apontados para longe do globo ocular e de dispositivos de metal.

Os protetores e instrumentos LaserSecure® são feitos em aço inoxidável de alta qualidade e com acabamento não-refletivo. Se bem que tais dispositivos exigem pouca manutenção, eles devem ser manuseados com extremo cuidado para manter sua qualidade e segurança. É recomendado um condicionamento anual para garantir a proteção do paciente e do pessoal da sala de operação, embora a condição do protetor ou instrumento possam dar uma melhor indicação.

### **DESCONTAMINAÇÃO**

- Mergulhe os instrumentos em uma solução de descontaminação e siga as instruções do fabricante.
- Evite a utilização de cloro que pode corroer os instrumentos de aço inoxidável.

### **PROCEDIMENTO DE LIMPEZA PARA OS DISPOSITIVOS**

Os Dispositivos devem ser limpados antes da esterilização. Use os procedimentos que foram previamente estabelecidos e validados para a sua instituição ou utilize as recomendações a seguir.

1. Solução de sabão neutro e escova de dentes de cerdas macias
2. Procedimento ultrassônico por pelo menos cinco minutos
3. Usando uma máquina de lavar
4. Seque os instrumentos rapida e completamente
5. Lave abundantemente com água destilada ou desmineralizada após a limpeza.

## MÉTODO DE ESTERILIZAÇÃO RECOMENDADO

- Instrumentos de aço inoxidável podem ser repetidamente esterilizados por autoclave de vapor.
- Não esterilize os dispositivos de aço inoxidável em água sanitária porque ficarão corroídos.
- Trate os instrumentos feitos de metais diferentes separadamente.
- Não misture instrumentos em bom estado com instrumentos que estão corroídos ou danificados.
- Lubrifique todos os instrumentos que tenham contato "metal com metal".

### AUTOCLAVE À VAPOR

Esterilize com vapor seguindo um ciclo validado de acordo com as normas de sua instituição OU os parâmetros recomendados a seguir.

Especificações locais ou nacionais devem ser seguidas em que os requisitos de esterilização a vapor sejam mais rigorosos ou mais conservadores do que aqueles listados nos parâmetros recomendados a seguir.

<i>Tipo de ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tempo de exposição</i>	<i>Tempo de secagem</i>
Pré-vácuo Reino Unido	134°C	3 minutos	30 minutos
Pré-vácuo	132°C	4 minutos	30 minutos

- Se não conseguir remover as manchas dos protetores ou instrumentos, há a possibilidade de conseguirmos recuperar a qualidade da superfície, recondicionando os instrumentos a custo mínimo.
- Note que no caso severo de erosão ou corrosão, talvez não seja possível recondicionar.

- Nós avaliaremos seus protetores ou instrumentos, sem custo, e daremos nossas sugestões e/ou avaliação do custo.
- Por favor, não devolva nenhum protetor ou instrumento sem um número de autorização de retorno (o envio e o manuseio são responsabilidades do remetente).

Ligue ou solicite por fax um número de autorização de retorno e outros detalhes.



OCULO-PLASTIK, Inc.

200, rue Sauvé Ouest

Montréal, Québec H3L 1Y9 CANADA

☎ 514 381-3292 • 1 888 381-3292

📠 514 381-1164 • 1 800 879-1849

[sales@oculoplastik.com](mailto:sales@oculoplastik.com)

[oculoplastik.com](http://oculoplastik.com)